



Internationale Schweizermeisterschaft der esse850IC

09. – 12. Mai 2018

auf dem Zürichsee

Yacht-Club Rapperswil

im Auftrag von SWISS SAILING

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / SEGELANWEISUNGEN (SI)

Chairman of the Organizing Committee: Martin Caspar / praesident@ycr.ch / +41 76 319 30 51

Chairman of the Race Committee: Stephan Züger / sazueger@bluewin.ch / +41 79 642 17 54

Member of the Protest Committee: Peter Fleisch / family.fleisch@bluewin.ch / +41 79 376 92 79

Measurer/Technical Committee: Dieter Kuhn / dieter.kuhn@kuhnsails.ch / +41 76 349 12 49

SWISS SAILING Delegate: Walter Schneider / wschneider@bluewin.ch / +41 79 405 31 36

Class representative: Donato Perucchi / donato.perucchi@esse850.org / +41 79 221 61 83

| 1. | Rules | Regeln |
|-----|---|--|
| 1.1 | The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS). | Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind. |
| 1.2 | <p>The SWISS SAILING prescription “Addenda to the RRS” can be downloaded here: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf</p> <p>The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from http://www.swiss-sailing.ch/geschaeftsleitung/ressort-regatten/dokumente:</p> <ul style="list-style-type: none">• the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing,• the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing• the SWISS SAILING <u>Implementary Regulations</u> to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Antidoping). | <p>Die SWISS SAILING Vorschriften zu den WR können hier heruntergeladen werden: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf</p> <p>Die folgenden SWISS SAILING Vorschriften können von http://www.swiss-sailing.ch/geschaeftsleitung/ressort-regatten/dokumente heruntergeladen werden:</p> <ul style="list-style-type: none">• das SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften• die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zum SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften,• die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu den World Sailing Regulations 19 (Starberechtigungen), 20 (Werbung) und 21 (Anti Doping). |
| 1.3 | Appendix P, special procedures for rule 42 will apply. | Es gilt Anhang P mit den speziellen Ergänzungen zu Regel 42. |
| 1.4 | Swiss federal law for inland navigation with local Amendments will apply. | Es gilt das Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt und seine lokalen Ergänzungen. |
| 1.5 | The Class Rules will apply. | Es gelten die Klassenvorschriften. |



| | | |
|-----------|---|---|
| 1.6 | If there is a conflict between languages, the German text will take precedence. The language provided will take precedence for the text in this provision. | Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der deutsche Text Vorrang. Für den Text dieser Vorschrift hat die vorgesehene Sprache Vorrang. |
| 2. | Notices to Competitors | Mitteilungen an die Teilnehmer |
| | Notices to competitors will be posted on the official notice board located at the YCR Club House. | Mitteilungen an die Teilnehmer werden am offiziellen Anschlagbrett im Clublokal des YCR. |
| 3. | Changes to Sailing Instructions | Änderungen der Segelanweisungen |
| | Any change to the sailing instructions will be posted before 9 am on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 8 pm on the day before it will take effect. | Jede Änderung der Segelanweisung wird vor 09.00 Uhr des Tages ausgehängt, an dem sie in Kraft tritt. Änderungen im Zeitplan der Wettfahrten werden jedoch bis 20.00 Uhr des Vortages ausgehängt. |
| 4. | Signals made Ashore | Signale an Land |
| 4.1 | Signals made ashore will be displayed at the mast in the harbour. | Signale an Land werden am Flaggenmast im Hafen gezeigt. |
| 4.2 | When flag AP is displayed ashore, "1 minute" is replaced with "not less than 45 minutes" in the race signal AP. | Wenn Flagge AP an Land gesetzt ist, ist im Wettfahrtsignal AP "1 Minute" durch "nicht weniger als 45 Minuten" ersetzt. |
| 5. | Schedule of Races | Zeitplan der Wettfahrten |
| 5.1 | Dates of racing: 09.05. 1 st – 2 nd race 10.05. 3 th – 5 th race 11.05. 6 th – 8 th race 12.05. 9 th race | Datum der Wettfahrten: 09.05. 1. – 2. Wettfahrt 10.05. 3. – 5. Wettfahrt 11.05. 6. – 8. Wettfahrt 12.05. 9. Wettfahrt |
| 5.2 | Number of races: Number total: 9 Races per day: 4 One extra race per day may be sailed, provided that the change is made according to SI 3. | Anzahl der Wettfahrten: Anzahl total: 9 Wettfahrt/Tag: 4 Pro Tag kann eine zusätzliche Wettfahrt gesegelt werden, sofern die Änderung in Übereinstimmung mit SI 3 gemacht worden ist. |
| | The scheduled time of the first warning will be on the first racing day at 1 pm, on the following racing days at 10.30 am. | Die geplante Zeit für das erste Ankündigungssignal ist am ersten Wettfahrttag um 13.00 Uhr, an den folgenden Wettfahrttagen um 10.30 Uhr. |
| 5.4 | To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed at least five minutes before a warning signal is made (one sound). | Um die Boote auf den Beginn der Wettfahrten aufmerksam zu machen, wird die orange Startlinienflagge mindestens fünf Minuten vor dem Ankündigungssignal gesetzt (1 Schallsignal). |
| 5.5 | On the last scheduled day of the regatta no warning signal will be made after 4 pm. | Am letzten geplanten Tag der Regatta wird kein Ankündigungssignal nach 16.00 Uhr gegeben. |
| 6. | Class Flags | Klassenflaggen |
| | Class flag will be the class symbol on white flag. | Die Klassenflagge ist das Klassensignet auf weissem Grund. |
| 7. | Racing Area | Regattagebiet |
| | The racing area will be between Rapperswil – Feldbach – Uerikon – Freienbach – Ufenau – Lützelau. | Die Wettfahrten finden statt im Gebiet Rapperswil – Feldbach – Uerikon – Freienbach – Ufenau - Lützelau. |
| 8. | The Course | Die Bahn |
| 8.1 | The diagram in Addendum A shows the course, including the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. The approximate course length will be 6'000 meters. | Die Skizze im Anhang A zeigt die Regattabahn, die Reihenfolge in welcher die Bahnmarken zu passieren sind und die Seite, auf der jede Bahnmarke zu lassen ist. Die ungefähre Bahnlänge wird 6'000 Meter sein. |
| 8.2. | The course will not be shortened before the windward mark of the second leg to windward. This changes RRS 32. | Die Bahn wird nicht vor der Luvbahnmarke des zweiten Bahnschenkels nach Luv abgekürzt. Das ändert WR 32. |
| 9. | Marks | Bahnmarken |
| 9.1 | All marks will be orange cylinders. | Die Bahnmarken sind orange Zylinder. |



YCR



| | | |
|------------|---|--|
| 9.2 | The starting mark will be an orange cylinder and the finishing mark will be an orange cylinder with an orange flag. | Die Startbahnmarke ist ein oranger Zylinder und die Zielbahnmarke ist ein oranger Zylinder mit einer orangen Flagge. |
| 10. | The Start | Der Start |
| 10.1 | Races will be started by using RRS 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal. | Die Wettfahrten werden unter Verwendung der WR 26 gestartet, wobei das Ankündigungssignal 5 Minuten vor dem Startsignal erfolgt. |
| 10.2 | The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting vessel at the starboard end and the course side of the port-end starting mark. | Die Startlinie liegt zwischen einem Stab mit einer orangen Flagge auf dem Startschiff am Steuerbordende und der Bahnseite der Startbahnmarke am Backbordende. |
| 10.3 | A boat that does not start within than 4 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes RRS A4 and A5. | Ein Boot, das nicht innerhalb von 4 Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Anhörung als ‚nicht gestartet‘ gewertet. Das ändert WR A4 und A5. |
| 11. | The Finish | Das Ziel |
| 11.1 | The finishing line will be between a finishing vessel with an orange flag on the windward side and a finishing mark with an orange flag on the leeward side. | Die Ziellinie liegt zwischen einem Zielschiff mit orangen Flagge auf der Luv-Seite und einer Zielbahnmarke mit orangen Flagge im Lee. |
| 12. | Penalty System | Strafsystem |
| 12.1 | Rule 44.1 is changed so that the “Two-Turn-Penalty” is replaced by the “One-Turn-Penalty”. | Die Regel 44.1 ist so geändert, dass die «Zwei-Drehungen-Strafe» durch die «Ein-Drehung-Strafe» ersetzt ist. |
| 12.2 | If a boat has taken a penalty, she shall acknowledge this by completing a form of the race committee not later than the protest time limit. [DP] | Hat ein Boot eine Strafe angenommen, muss es dies durch Ausfüllen eines Formulars des Wettfahrtkomitees bis zum Ablauf der Protestfrist bestätigen. [DP] |
| 12.3 | Appendix P will apply as changed by instruction 12.1. | Es gilt Anhang P wie in 12.1. beschrieben. |
| 12.4 | RRS P2.3 will not apply and RRS P2.2 is changed so that it will apply to any penalty after the first one. | WR P2.3 wird nicht angewendet und WR P2.2 ist dahingehend geändert, dass sie auf jede weitere Strafe nach der ersten angewendet wird. |
| 13. | Time Limits and Target Times | Zeitlimits und Sollzeiten |
| 13.1 | Time limit to pass mark 1 will be 20 minutes. Target time will be approx. 60 minutes for one race. If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1- time limit, the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a). | Die Zeitlimes bis zur Bahnmarke 1 beträgt 20 Minuten. Die Sollzeit für eine Wettfahrt beträgt ca .60 Minuten. Hat kein Boot die Bahnmarke 1 innerhalb des Zeitlimits für die Bahnmarke 1 passiert, wird die Wettfahrt abgebrochen. Das Nicht Einhalten der Sollzeit ist kein Grund für eine Wiedergutmachung. Das ändert WR 62.1(a). |
| 13.2 | Boats failing to finish within 15 minutes after the first boat sails the course and finishes, will be scored DNF without a hearing. This change RRS 35, A4 and A5 | Boote, die nicht innerhalb von 15 Minuten durchs Ziel gegangen sind, nachdem das erste Boot die Bahn abgesegelt hat und durchs Ziel gegangen ist, werden ohne Anhörung als 'DNF' gewertet. Das ändert WR 35, A4 und A5. |
| 14. | Protests and Requests for Redress | Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung |
| 14.1 | Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit. | Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen innerhalb der zutreffenden Frist eingereicht werden. |
| 14.2 | For each class, the protest time limit is <u>90</u> minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later. | Für jede Klasse beträgt die Protestfrist <u>90</u> Minuten nach dem Zieldurchgang des letzten Bootes in der letzten Wettfahrt des Tages oder nachdem das Wettfahrtkomitee „heute keine weiteren Wettfahrten signalisiert“ hat, je nachdem was später ist. |



YCR



| | | |
|------------|---|--|
| 14.3 | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located in the tent, beginning at the time posted. | Mitteilungen, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden, werden spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist ausgehängt. Die Anhörungen werden im Protestraum im Zelt durchgeführt und beginnen um die angegebene Zeit. |
| 14.4 | Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b). | Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtskomitee, das technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information der Boote nach WR 61.1b ausgehängt. |
| 14.5 | A list of boats that, under SI 14.3, have been penalized for breaking RRS 42 will be posted. | Es wird eine Liste der Boote ausgehängt, welche unter SI 14.3 wegen eines Verstosses gegen WR 42 bestraft wurden. |
| 14.6 | Breaches of SI 11.3, 18, 21, 23, 25, 26 and 27 will not be grounds for a protest by a boat. This changes RRS 60.1(a). | Verstösse gegen die SI 12.2, 16, 17, 19, 21, 22 und 23 sind nicht Gründe für einen Protest durch ein Boot. Das ändert die WR 60.1(a). |
| 14.7 | On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2. | Am letzten geplanten Wettfahrtsstag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung zu einer Entscheidung des Protestkomitees spätestens 30 Minuten, nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Das ändert WR 62.2. |
| 15. | Scoring | Wertung |
| 15.1 | 4 races are required to be completed to constitute the championship. | 4 gültige Wettfahrten müssen beendet sein, damit die Meisterschaft zustande kommt. |
| 15.2 | (a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. | (a) Bei weniger als 4 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. (b) Bei 4 oder mehr gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich der schlechtesten Wertung. |
| 16. | Safety regulations | Sicherheitsbestimmungen |
| | A boat that does not start or retires from a race shall inform the race committee as soon as possible. [DP] | Ein Boot, das an einer Wettfahrt nicht teilnimmt oder eine Wettfahrt aufgibt, muss so rasch wie möglich das Wettfahrtskomitee darüber informieren. [DP] |
| 17. | Replacement of crew or equipment | Ersetzen von Besatzung oder Ausrüstung |
| | Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity. [DP] | Sofern nicht vom Wettfahrtskomitee bewilligt, ist der Ersatz von beschädigter oder verlorener Ausrüstung nicht gestattet. Der Austausch muss bei der ersten zumutbaren Gelegenheit beim Komitee beantragt werden. [DP] |
| 18. | Equipment and Measurement Checks | Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen |
| | On the water, a boat can be instructed by a member of the race committee or the technical committee to proceed immediately to a designated area for inspection. Ashore, equipment may be inspected or measured at times specified in the notice of race. | Auf dem Wasser kann ein Boot von einem Mitglied des Wettfahrtskomitees oder des technischen Komitees aufgefordert werden, sich unverzüglich für eine Überprüfung zu einer bestimmten Stelle zu begeben. An Land wird die Ausrüstung gemäss Ausschreibung überprüft oder vermessen. |
| 19. | Event Advertising | Veranstaltungswerbung |
| | Boats shall display event advertising supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP] | Boote müssen vom Veranstalter gestellte Werbung zeigen. Wenn gegen diese Regel verstossen wird, gilt World Sailing Regulation 20.9.2. [DP] |
| 20. | Official Boats | Funktionärsboote |



| | | |
|------------|---|---|
| | Official boats will be marked by a white flag. | Funktionärsboote werden mit einer weissen Flagge gekennzeichnet. |
| 21. | Support Boats | Unterstützungsboote |
| | Support and Coach Boats will be part of the security arrangement for the event. [DP] | Unterstützungs- und Coachboote sind Teil des Sicherheits-Dispositivs der Veranstaltung. [DP] |
| 22. | Trash Disposal | Abfallbeseitigung |
| | It is strictly forbidden to drop waste/garbage into the water. Trash may be placed aboard support or official boats. [DP] | Es ist streng verboten, Abfälle ins Wasser zu werfen. Abfall kann bei einem Unterstützungsboot oder einem Funktionärsboot abgegeben werden. [DP] |
| 23. | Radio Communication | Funkverkehr |
| | Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. This restriction also applies to mobile phones. [DP] | Ausser in einem Notfall darf ein sich in einer Wettfahrt befindendes Boot keine Sprach- oder Datenübertragungen machen und keine Sprach- oder Datenmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Einschränkung gilt auch für Mobilephones. [DP] |
| 24. | Prizes | Preise |
| | Prizes will be given as follows: <ul style="list-style-type: none"> • The winner will be awarded the title “Swiss Champion of the esse850 – Class 2018”. • SWISS SAILING Swiss Championship Medals for the boats ranked 1 to 3. • Souvenir prizes for each competitor. | Folgende Preise sind vorgesehen: <ul style="list-style-type: none"> • Dem Sieger wird der Titel „Schweizer Meister der esse850-Klasse 2018“ verliehen. • SWISS SAILING Schweizermeisterschaftsmedaillen für die Boote in Rang 1 – 3. • Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer. |
| 25. | Disclaimer of Liability | Haftungsausschluss |
| | Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. | Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 4. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Regatta, ab. |
| 26. | Insurance | Versicherung |
| | Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or the equivalent. | Jedes teilnehmende Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Regattarisiken mit einer Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000 pro Ereignis oder dem Äquivalent davon verfügen. |

Addendum A / Anhang A:



Course / Kurs:

Start - 1 - 2 - 3 - 1 - 2 - 3 - Finish

